

日本ケベック学会
2026 年度全国大会

Association japonaise des études québécoises (AJEQ)
Congrès annuel 2026

発表要旨 Résumés



(目次は最後の頁をご覧ください)
(Table des matières se trouve en dernière page)

自由論題 I

ヒーローなき男性性：ケベック・グラフィックノベル

における脆弱性の表象～チェスター・ブラウンと

ミシェル・ラバリアティを中心に～

スティーブ・コルベイク

聖心女子大学

チェスター・ブラウンとミシェル・ラバリアティはいずれも、1960年代前半にモントリオールで生まれたグラフィックノベル作家である。両者の作品は、自伝的な語りを通して、カナダ人、あるいはケベック人男性としての経験を描いており、男性の身体的・感情的脆弱性を表現の中核に据えている点で共通している。さらに、両者は男性主人公の身体を、スーパーヒーロー的な理想像からできるだけ遠いものとして描いている。彼らの主人公は、小柄で、運動不足で、髪が薄く、猫背で、しばしば中年男性としての疲労や不器用さを抱えている。そこには、男性性を力強さ、支配性、身体的優越性と結びつける主流的な表象への明確な抵抗が見られる。

アメリカン・コミックスが、鮮やかな色彩、過剰な視覚情報、ページから飛び出してくるような立体的な人物造形に代表されるダイナミックな表現を好むのに対し、ブラウンとラバリアティはいずれも、よりミニマルで抑制された美学を採用している。ブラウンは、しばしば挑発的で政治的な主題を扱いながらも、白黒のシンプルな線と余白の多い画面構成によって、その内容の過激さをむしろ静かに際立たせている。一方、同じく白黒で描くラバリアティは、建物、物、都市空間や生活環境を描く際には、細部に対する参照性の高いスタイルを用いるが、ブラウンと同じように登場人物の感情や摩擦を抑え表現手法で描かれている。

本発表では、チェスター・ブラウンの『Paying for It』とミシェル・ラバリアティの『Paul à la maison』を取り上げ、アメリカ大衆文化において「有害な男性性」の表象と密接に結びついてきたコミックスの歴史的文脈を背景に、男性の脆弱性を表現の中核に据えたテキストとして両作品を分析する。こうした問題点を踏まえつつ、両作家の作品を男性学の視点から読み直すことを試みる。

Communications libres I

La masculinité sans héros : représentations de la vulnérabilité dans le roman graphique québécois. Chester Brown et Michel Rabagliati

Steve CORBEIL

Université du Sacré-Cœur

Chester Brown et Michel Rabagliati sont deux auteurs canadiens de romans graphiques. Tous deux sont nés à Montréal au début des années 1960. Leurs œuvres ont en commun d'explorer, à travers le récit autobiographique, leur expérience en tant qu'hommes canadiens ou québécois, tout en plaçant la vulnérabilité masculine, physique et émotionnelle, au cœur de leur démarche. Tous deux représentent également le corps de leurs protagonistes masculins à l'opposé de l'idéal héroïque incarné par le super-héros. Leurs personnages sont de petite taille, peu sportifs, au crâne dégarni, voûtés, et portent souvent les marques de la fatigue et de la maladresse de l'homme d'âge mûr.

Alors que les comics américains privilégient traditionnellement une esthétique dynamique, caractérisée par des couleurs éclatantes, une profusion d'informations visuelles et des personnages dont la présence semble jaillir de la page, Brown et Rabagliati adoptent tous deux une esthétique beaucoup plus minimaliste et retenue. Brown, bien qu'il aborde fréquemment des sujets provocateurs et politiques, recourt à un dessin en noir et blanc, à des lignes simples et à des compositions laissant une large place au vide. Cette sobriété graphique fait paradoxalement ressortir, avec davantage de force, le caractère radical des thèmes qu'il aborde. Rabagliati, qui travaille lui aussi en noir et blanc, accorde en revanche une grande attention aux détails lorsqu'il représente les bâtiments, les objets, les espaces urbains et les environnements du quotidien, dans un style marqué par un important souci de précision référentielle.

Cette communication se propose d'analyser *Paying for It* de Chester Brown et *Paul à la maison* de Michel Rabagliati comme deux œuvres qui placent la vulnérabilité masculine au cœur de leurs dispositifs narratifs et graphiques. À partir de ce constat, il s'agira de montrer comment Brown et Rabagliati s'écartent de ces modèles, tant dans la représentation du corps masculin que dans leur traitement de la vulnérabilité émotionnelle. Cette communication proposera ainsi une relecture de leurs œuvres à la lumière des études sur les masculinités.

ケベックにおける「静かな革命」と病院のライシテ化

田中 浩喜
明治大学

本発表では「静かな革命」期の病院のライシテ化について論じる。1960年代のケベックで、いわゆる学校のライシテ化が進められたことはよく知られている。だが、同じ時期に病院がどのような変化を経験したのかはあまり知られていない。ケベックでは20世紀半ばに至るまで、カトリックの修道女たちが多くの病院で看護を担っていた。だが、「静かな革命」を境に、ケベックの病院風景から修道女たちは次第に姿を消してゆく。本発表の目的は、主に1960年代の政府、社会、教会という三つのアクターに着目して、こうしたケベック的近代における「世俗病院の誕生」の過程を明らかにすることにある。

本発表からは、「静かな革命」期のケベックにおける病院のライシテ化は、州政府がカトリック修道女を強引に追い出した結果というより、1960年代の政府による病院制度改革という政治的要因、ケベック社会の世俗化という社会的要因、カトリック教会の「内的世俗化」という宗教的要因など、複数の要因が交差する地点で生じていたことが示される。さらに、より長期的な視点に立てば、1960年代の病院のライシテ化は、看護の近代化を目指した20世紀初頭の修道女たちの試みに遡るものであると同時に、21世紀のケベックにみられるカトリシズムの「遺産化」を準備したものと捉えることが可能になる。

Laïcisation des hôpitaux et la Révolution tranquille

TANAKA Hiroki
Université Meiji

Au Québec, la naissance des hôpitaux laïques est associée à la Révolution tranquille des années 1960. Jusqu'au milieu du XX^e siècle, les religieuses catholiques travaillaient au chevet des malades dans la plupart des hôpitaux au Québec. Ce paysage hospitalier a progressivement changé à la suite de la Révolution tranquille. Cette laïcisation des hôpitaux est un sujet beaucoup moins étudié, bien que celle des écoles durant cette période soit un phénomène bien documenté même au Japon. Cette communication a donc pour objet d'éclairer le processus de la naissance des hôpitaux laïques au Québec, en s'intéressant aux trois acteurs principaux : le gouvernement, la société et l'Église.

L'approche de la sociologie historique permet d'expliquer la pluralité des facteurs ayant conduit à la laïcisation des hôpitaux. Cette communication met l'accent notamment sur la réforme du système hospitalier par le gouvernement provincial, la sécularisation accélérée de la société québécoise, ainsi que la « sécularisation interne » du catholicisme québécois, trois facteurs majeurs qui ont favorisé le départ des religieuses des hôpitaux québécois à partir des années 1960. À long terme, ce processus de laïcisation des hôpitaux, qui s'est opéré dans ces années révolutionnaires, peut être considéré comme l'une des « conséquences non intentionnelles » des efforts de modernisation des religieuses hospitalières au début du XX^e siècle, ainsi que comme un moment préparatoire à la « patrimonialisation » du religieux dans la société québécoise au XXI^e siècle.

『スラム！』の役割—舞台芸術への新たな挑戦—

神崎 舞
同志社大学

ロベール・ルパージュ（1957-）は幼少期より、プロフェッショナル・レスリング（以下、プロレス）に関心を示してきた。とりわけ近年、その関心が顕著になっている。たとえば、自身が創設したダイヤモンド劇場では、上演演目にプロレスを含めるだけでなく、2024年にサーカスとプロレスを融合させた『スラム！（*Slam!*）』という作品を演出している。また同年に、ケベックシティの文明博物館にて、プロレスの企画展も手掛けている。プロレスに演劇との共通項を見出していることもまた、ルパージュがプロレスに魅了されている理由といえよう。スポーツの要素を持ちながらも、衣装を身に着けてレスラーたちがリング上でのキャラクターを演じ、見世物として成立しているプロレスは、まさに演劇と共通する。

一方で、プロレス観戦にやって来る多様な観客層や、上演中に生み出される熱気は、多くの演劇が失ってきたものともいえる。そこでルパージュは、プロレスを上演演目に加えることで、普段は劇場に足を運ばないような客層を獲得して劇場の民主化を図っている。また、プロレスと近接性のあるサーカスを融合させた『スラム！』を劇場で上演することを通して、プロレスが持つエネルギーを演劇に復権させ、演劇に蔓延る閉鎖性を打破する可能性を模索していると考えられる。本発表では、ケベックの舞台芸術における『スラム！』の位置づけと、その上演が演劇にもたらす意義を考察したい。

Les fonctions de *Slam!* : Mettre en scène de la nouvelle lutte

KANZAKI Mai
Université Doshisha

Robert Lepage (né en 1957) est un metteur en scène et un auteur dramatique québécois qui s'intéresse à la lutte professionnelle (qu'on appelle également « catch » en France) depuis sa plus tendre enfance. Au cours des dernières années, son intérêt pour la lutte est devenu particulièrement manifeste. Par exemple, en plus d'inclure la lutte dans le programme du théâtre Le Diamant, Lepage a mis en scène une œuvre mélangeant théâtre et cirque sur le ring, avec *Slam!*. En 2024, il s'est également chargé de la scénographie de l'exposition « Lutte, le Québec dans l'arène » au Musée de la civilisation de Québec.

Le fait qu'il trouve un terrain d'entente entre le théâtre et la lutte est l'une des raisons de sa fascination pour cette dernière. En effet, tout en apportant des éléments sportifs, la lutte se rapproche notamment du théâtre parce que les lutteurs portent des costumes pour interpréter leurs personnages. Cependant, le public varié qui vient assister aux matchs de lutte et à l'énergie qu'ils dégagent semble avoir déserté les œuvres théâtrales. C'est pourquoi, avec *Slam!*, Lepage essaie d'apporter l'énergie de la « nouvelle lutte » au théâtre afin de le sortir de la stagnation et de le démocratiser en y attirant des spectateurs qui n'y viendraient pas normalement. Nous examinerons les fonctions de *Slam!* et l'importance qu'il accorde au milieu théâtral.

Communications libres II

Recréer l'imaginaire et la mémoire : d'*Une histoire inventée* (1990) d'André Forcier à *Des histoires inventées* (2018) de Jean-Marc E. Roy

KUO Chun-Yi
Université de Montréal

Cette communication propose d'interroger le passage d'*Une histoire inventée* (1990) d'André Forcier à *Des histoires inventées* (2018) de Jean-Marc E. Roy à partir de deux axes : le réalisme magique et la recreation cinematographique. Si la fiction de Forcier, à l'instar de ses autres films, se distingue par sa capacité à faire surgir l'étrange au cœur du quotidien, le documentaire de Roy ne se limite pas à retracer la trajectoire biographique du cinéaste, mais cherche aussi à réactiver son imaginaire en reconstituant certaines scènes propres à sa filmographie et en faisant dialoguer André Forcier avec ses œuvres et ses personnages.

Dans cette perspective, *Des histoires inventées* n'aborde pas les films de Forcier comme une archive close, mais comme une matière vivante, susceptible d'être rejouée, réinterprétée, voire réinventée. Les scènes clés issues des films de Forcier ne sont donc pas simplement citées : elles sont reformulées dans un nouveau dispositif documentaire. La recreation apparaît ainsi comme une opération à la fois esthétique et mémorielle, par laquelle Jean-Marc E. Roy dialogue avec la mémoire filmique de Forcier. La communication montrera enfin que le réalisme magique ne relève pas seulement d'un style narratif, mais également d'une puissance de fabulation capable de transformer les scènes, les personnages et la mémoire filmique en formes poétiques. Du singulier au pluriel, de la fiction au documentaire, se dessine alors une esthétique de la transmission.

自由論題 II

想像力と記憶を再創造する——

アンドレ・フォルシエの《 *Une histoire inventée* 》

(1990) からジャン=マルク・E・ロワの

《 *Des histoires inventées* 》(2018) へ

クオ・チュンイー
モントリオール大学

本発表では、アンドレ・フォルシエの『創られた物語 (*Une histoire inventée*) 』(1990) からジャン=マルク・E・ロワの『創られた物語たち (*Des histoires inventées*) 』(2018) への移行を、ふたつの軸——魔術的リアリズムと映画の再創造——から考察する。フォルシエのフィクションは、彼の他の作品と同様、日常のただなかになにか奇異なものを出現させる力によって特徴づけられる。一方、ロワのドキュメンタリーは、映画作家フォルシエの伝記的な軌跡をたどることだけにとどまらず、彼のフィルモグラフィに固有のいくつかの場面を再構成し、アンドレ・フォルシエと彼の作品や登場人物とのあいだに対話を生み出すことによって、その想像世界をふたたび活性化させようとするのである。

この観点から見ると、『創られた物語たち』は、フォルシエの映画を閉じたアーカイヴとしてではなく、再演され、再解釈され、さらには再創造されうる生きた素材としてとらえ直している。フォルシエの映画から引用された重要な場面は、単に引用されるに留まらない。それらは、ドキュメンタリーという新たな仕掛けのなかで再構成されるのである。こうして再創造は、美学的な操作であるだけでなく、同時に記憶に関わる操作として立ち現れるのだ。そこではジャン=マルク・E・ロワが、フォルシエの映画の記憶と対話しているのである。

最後に本発表では、魔術的リアリズムが単なる物語上のスタイルなのではなく、場面、登場人物、そして映画の記憶を詩的な形へと変容させる、物語の創造・構築の力でもあることを示す。「単数」から「複数」へ、「フィクション」から「ドキュメンタリー」へ——そこに、作品を受け渡していくためのひとつの美学が浮かび上がる。

La forêt comme labyrinthe dans *Les ombres filantes* de Christian Guay-Poliquin

NOH Ran

Université Sungkyunwan

Cette étude analyse la forêt comme structure labyrinthique dans *Les ombres filantes* (2021) de Christian Guay-Poliquin. Dans ce récit de déplacement situé dans un monde privé d'électricité, le narrateur connaît sa destination et dispose d'une carte et d'une boussole ; pourtant, sa progression est constamment détournée par un espace qui résiste à toute prévision. Le labyrinthe ne tient donc pas à la seule multiplicité des chemins, mais à l'écart persistant entre l'espace représenté et l'espace parcouru. La forêt, « dense et vorace », efface les sentiers, impose les détours et transforme même le « territoire quadrillé » d'une forêt artificielle en « couloirs interminables ». Cette désorientation spatiale gagne progressivement les instruments et les catégories par lesquels le sujet mesure son expérience : distances dilatées, montre devenue inutile, calculs dérisoires et fragilisation de la frontière entre l'humain et l'animal. La réécriture explicite de la *selva oscura* (« forêt obscure ») de Dante, préparée dès l'épigraphe par la citation virgilienne « *Itur in antiquam silvam* » (« on s'enfonce dans l'antique forêt »), inscrit cette expérience dans une tradition du chemin perdu et de son guide. Mais Guay-Poliquin en inverse le modèle : à la place d'un Virgile détenteur du savoir apparaît Olio, enfant incapable de lire une carte, dont l'orientation repose sur la sensation et l'improvisation. Enfin, le labyrinthe détermine la temporalité même du récit : obstacles, contournements et opacité de la végétation ralentissent la progression et retardent l'accès à l'information. Ces détours ne constituent toutefois pas de simples entraves. À mesure que la marche solitaire devient déplacement partagé, le détour produit des rencontres et transforme la relation à la destination. Le labyrinthe apparaît ainsi moins comme un espace dont il faudrait trouver la sortie que comme un dispositif narratif qui déstabilise les coordonnées du sujet et reconfigure son rapport au déplacement, au temps et à autrui.

クリスチャン・ゲ＝ポリカンの小説『流れゆく影たち』における迷宮としての森林

ノ・ラン
成均館大学

本研究は、クリスチャン・ゲ＝ポリカンの小説『流れゆく影たち』（2021 年刊）における、迷宮的構造としての森林について分析を行う。本作の物語は電気の失われた世界における移動を語っているが、まず語り手は自らの向かうべき場所を知っており、そこに向かうため地図と方位磁石を活用する。しかしながら、彼の前進はあらゆる予測を撥ね付ける或る空間によって、つねに逸らされていくことになる。すなわち、本作における迷宮とは、単なる経路の多様性に由来するのではなく、思い描かれた空間と踏破された空間との間に残り続ける隔たりに由来するものなのである。「濃密で、貪欲な」森林は、歩哨すべき道を消し去り、迂回を強い、さらに人工的な森林によって「明確に区切られた領域」さえも「終わりなき回廊」へと変貌させてしまう。このような空間的な方向感覚の喪失は、徐々に、主体が自らの存在を計測するための道具やカテゴリーにまで及んでいく。例えば、膨張する距離、無意味になる時計、無駄になる計算、そして人間と動物との境界の希薄化である。このような本作が、ダンテの「暗い森（selva oscura）」の明白な書き換えという点は、巻頭の言葉にあるウェルギリウスによる引用（「人々は古の森に入り込む」）によって予告されている。つまり、この書き換えは、見失った道程とそれに付き添う案内人という伝統に、本作の語り手の経験をつなげるのである。他方で、ゲ＝ポリカンはそのような典型を転覆させる。例えば、知の所有者たるウェルギリウスの代わりに、地図を読めない子ども、オリオを登場させ、しかも彼の道案内は感覚と即興に基づくものなのである。要するに、迷宮は、物語の時間性それ自体を決定づけるものなのである。例えば、森林の植生による障壁・迂回・不透明性は、語り手の前進を遅らせ、情報・知識への到達を遅らせる。ところが、このような迂回は単なる足枷であるわけではない。孤独な歩みが協働的な移動となるにしたがって、迂回は出会いを生み出し、運命との関わりを変貌させていく。このように考えると、迷宮は出口を見つけるべき空間というよりも、主体の座標を狂わせ、移動・時間・他者と主体との関わり方を再構築するような語りの装置として現れるのである。

Conversation et Interprétation à la guitare

Alexandre Belliard : musique folk et histoire du Québec

Alexandre BELLIARD, Auteur-compositeur-interprète
Steve CORBEIL, Université du Sacré-Cœur

Alexandre Belliard est un auteur-compositeur-interprète né à Montréal en 1976. Il est surtout connu pour ses chansons folk qui visent à faire découvrir l'histoire et la culture québécoises au grand public. Chaque chanson de sa série d'albums *Légendes d'un peuple* raconte soit la vie d'une personne ayant marqué l'histoire du Québec ou de l'Amérique francophone, soit des événements historiques ayant transformé la société québécoise.

Lors de cet événement-conférence, Alexandre Belliard s'entretiendra avec Steve Corbeil de son processus artistique, de la situation de l'art engagé au Québec et de la place de la chanson en tant qu'outil pédagogique. Il sera aussi question de la faible popularité de la musique québécoise sur les plateformes de streaming telles que Spotify ou Apple Music, ainsi que des moyens de lutter contre un nouveau type d'hégémonie culturelle anglo-américaine favorisé par ces services.

Enfin, une performance d'Alexandre Belliard clôturera l'événement.

対談とギター演奏

アレクサンドル・ベリヤール：

フォーク音楽とケベックの歴史

アレクサンドル・ベリヤール（シンガーソングライター）

スティーブ・コルベイユ（聖心女子大学）

アレクサンドル・ベリヤールは、1976年モントリオール生まれのシンガーソングライター。ケベックの歴史や文化を多くの人々に伝えるフォークソングで知られている。アルバム・シリーズ『Légendes d'un peuple（ある民の伝説）』では、それぞれの楽曲を通して、ケベックや北米フランス語圏の歴史に足跡を残した人物の生涯や、ケベック社会に大きな変化をもたらした歴史的な出来事を描いている。

本イベントでは、アレクサンドル・ベリヤールとスティーブ・コルベイユが、楽曲が生まれるまでの創作過程、ケベックにおける社会的メッセージを発する芸術の現状、そして教育における歌の可能性について語り合う。また、SpotifyやApple Musicなどのストリーミングサービスにおいて、ケベック音楽の存在感が低い現状や、こうしたサービスによって助長される英米圏の新たな文化的ヘゲモニーにどのように対抗していくことができるのかについても議論する。

最後に、アレクサンドル・ベリヤールによる演奏でイベントを締めくくる。

シンポジウム

ケベックの舞台芸術における多様性・領域横断性

ケベック・ダンスのエコシステムー起源から現在までー

岡見 さえ
共立女子大学

1980年代から現在まで、ケベックの振付家の仕事は世界各地の劇場やフェスティバルで上演され、確固たる存在感を示している。振付家の作風は多様だが、高い技術を有する強靱な身体、斬新なヴィジュアル、タブーに挑む表現といったケベック・ダンス特有のクオリティは、同時代の社会と響き合いつつ、ダンス界に強いインパクトを与え続けている。本報告では、ケベックに特徴的なダンサー・振付家の育成と作品の創造・上演が有機的に連携するエコシステムに注目し、ケベック・ダンスの個性を考察したい。

報告ではまずこのエコシステムの発展を可能とした、1960年代以降の大学を拠点とする新しいダンスの流れを概観し、1980-90年代を代表する振付家と、彼らのカンパニーを経た次世代の振付家の系譜—具体的には、マリー・シュイナール (Marie Chouinard, 1955-) からダニエル・ロック (Daniel Roque)、ダニエル・レヴェイエ (Daniel Leveillé, 1952-2026) からダーヴ・サン＝ピエール (Dave St-Pierre, 1974-)、エドゥワール・ロック (Edouard Lock, 1954-) からルイズ・ルキャヴァリエ (Louise Lecavalier, 1958-) —を辿り、続いて彼らの国外での上演の紹介、レビュー等の言説を分析することで、外部の視点からケベック・ダンスの独創性を明らかにしたい。

以上により、ケベック・ダンスの初期からの特性がどのように受け継がれ、現代の問題系と響き合いつつ、新たな地平を切り拓いているかを最後に提示したい。最新の動向も踏まえ、ケベック・ダンスを再考する機会となれば幸いである。

Colloque

Diversité et interdisciplinarité dans les arts de la scène au Québec

L'écosystème de la danse au Québec : des origines à nos jours

OKAMI Sae

Kyoritsu Women's University

Des années 1980 à nos jours, le travail des chorégraphes québécois est présenté dans des théâtres et des festivals du monde entier, y affirmant une présence solide. Bien que les styles des chorégraphes soient variés, les qualités propres à la danse québécoise — des corps vigoureux dotés d'une haute maîtrise technique, des visuels novateurs et des expressions qui défient les tabous — continuent d'avoir un impact puissant sur le monde de la danse tout en résonnant avec la société contemporaine. Dans ce rapport, nous souhaitons examiner l'identité de la danse québécoise en nous intéressant à l'écosystème propre au Québec, dans lequel la formation des danseurs et des chorégraphes, la création et la diffusion des œuvres sont liées de manière organique.

Tout d'abord, nous donnerons un aperçu des nouveaux courants de la danse ancrés dans le milieu universitaire depuis les années 1960, qui ont permis le développement de cet écosystème. Nous identifierons ensuite la filiation entre les chorégraphes représentatifs des années 1980-1990 et la génération suivante issue de leurs compagnies — plus précisément de Marie Chouinard à Daniel Léveillé (1952-2026), de Daniel Léveillé à Dave St-Pierre, et d'Édouard Lock à Louise Lecavalier. Par la suite, nous analyserons les discours tels que les présentations et les critiques lors de leurs représentations à l'étranger, afin d'éclairer l'originalité de la danse québécoise sous un angle externe.

À travers ce qui précède, nous souhaitons montrer comment les caractéristiques de la danse québécoise depuis ses débuts ont été transmises, comment elles résonnent avec les enjeux contemporains et engendrent de nouvelles formes d'expression. En tenant compte également des tendances les plus récentes, nous espérons que ce rapport sera l'occasion de repenser la danse québécoise.

国際的な舞台芸術プラットフォームの展開とケベック

～CINARS と TPAM/YPAM の相補的影響関係をめぐって～

曾田 修司（跡見学園女子大学）

久山 友紀（ケベック州政府在日事務所）

ケベック州では大小様々なフェスティバルが、非常に多く存在し、長い冬を乗り越えるべく、根底にある「Joie de vivre」の精神が祝祭的な性質を反映している。欧州と北米の文化が会うケベックで、伝統的な芸術・音楽と、北米のエンターテインメントが融合している。今回、舞台芸術を代表するフェスティバル、FTA（Festival Trans Amérique）と、国際芸術見本市－CINARS（Conférence internationale des arts de la scène）の特徴、役割を述べる。

FTA は、1985 年に創設されたアメリーク演劇祭を引き継ぎ、2007 年に発足。演劇とダンスに特化したフェスティバルとなった。2021 年から女性二人のディレクターにより開催。国際的にも稀な、仏語圏を代表する演劇、ダンスのフェスティバルとして評価を得ている。

一方のCINARSは、1984年、ケベック州政府のバックアップのもと、地域アーティストの国外市場開拓を目的として始まる。国際舞台芸術見本市として、特に演劇、ダンス、音楽、サーカス等の国内外の作品をショーケース、マーケットブース、ネットワーキング等で活性化させ、関係者の交流と出会いの場を提供。見本市の開催と準備期間以外では、海外とネットワークを持つフェスティバルやプラットフォームに参加。その一つにTPAM-YPAMがあがっている。

1990年代以降、国際的な舞台芸術の創造・交流に関する環境は見違えるほどに整備されてきた。今日では、舞台芸術の創造・交流の分野における世界的なネットワークとして、各地で開催されている多数の芸術祭（または演劇祭音楽祭等）が、作品の創造や交流のためのプラットフォームの役割を果たしている。また、そのような「芸術フェスティバル間のネットワーク」に加えて、カナダ・モントリオールのCINARS（1984年創設）や東京／横浜のTPAMを先駆として、世界各地で国際的な「舞台芸術プラットフォーム」の機能を持つ機関・団体が次々と誕生し、連携を深めている（TPAMは、「東京芸術見本市」として1995年に東京で設立。2011年から横浜に移り、「横浜国際舞台芸術ミーティング（YPAM）」に改称）。現在では、国際的な舞台芸術交流プラットフォーム同士のネットワークは、日本（横浜、東京）やヨーロッパ、北米のみならず、ソウル、台北、上海、香港、シンガポール、バンコク等、アジア太平洋地域にもその拠点が拡大している。本報告では、CINARSとTPAM/YPAMの関係に焦点を当て、両者の長年にわたる相互連携が国際的な舞台芸術プラットフォームの誕生と発展にどのように寄与してきたかを概観する。

Le développement de la plateforme internationale dédiée aux arts de la scène et le Québec

SOTA Shuji, Université d'Atomi

KUYAMA Yuki, Délégation générale du Québec à Tokyo

Au Québec, il existe un très grand nombre de festivals qui reflètent l'esprit de « joie de vivre ». Montréal est une ville où les cultures se rencontrent, les arts et la musique traditionnels se mêlent aux divertissements. On présente ici les caractéristiques et le rôle du FTA (Festival Trans-Amérique), ainsi que ceux du CINARS (Conférence internationale des arts de la scène). Le FTA fondé en 2007, succédant au « Festival d'Amérique » créé en 1985. Il est organisé depuis 2021 par deux directrices. Il est reconnu comme l'un des rares festivals de théâtre et de danse de la francophonie sur la scène internationale. D'autre part, le CINARS fondé en 1984, avec l'appui du gouvernement, il aide les artistes locaux à s'exporter à l'international. Il dynamise les œuvres nationales et internationales, notamment dans les arts de la scène, par les vitrines, le marché et d'activités de réseautage, offrant ainsi un lieu d'échange avec les professionnels. CINARS participe à des festivals et des plateformes disposant d'un réseau international. Le TPAM (*Tokyo Performing Arts Market*) -YPAM (*Yokohama International Performing Arts Meeting*) en fait partie.

Depuis les années 1990, le cadre propice à la création et aux échanges internationaux dans le domaine des arts de la scène s'est amélioré. Aujourd'hui, en tant que réseau mondial dans le domaine de la création et des échanges en matière des arts de la scène, les nombreux festivals artistiques organisés partout dans le monde jouent le rôle de plateformes favorisant la création et les échanges.

En plus, outre le « réseau des festivals artistiques », des institutions et associations jouant le rôle de « plateformes internationales des arts de la scène » ont vu le jour les unes après les autres, à l'instar du CINARS et du TPAM/YPAM (fondé à Tokyo en 1995, puis déplacé à Yokohama en 2011) et renforcent leurs liens de collaboration. Actuellement, le réseau des plateformes internationales des arts de la scène s'étend non seulement au Japon (Yokohama, Tokyo), en Europe et en Amérique du Nord, mais aussi dans les villes en Asie-Pacifique. Ici, on analyse comment la collaboration historique entre le CINARS et le TPAM/YPAM a favorisé le développement des plateformes internationales.

ケベック性と普遍性のあわいにみる現代女性の生きざま

——ミシェル・トランブレ『アルベルティーンヌ、五つの時代』から

村石 麻子
福岡大学

ケベック現代演劇を代表するミシェル・トランブレは、1984年に初演された『アルベルティーンヌ、五つの時代 (*Albertine, en cinq temps*)』において、一人の女性の自己受容のプロセスを見事に戯曲化した。本作は、ケベックでの多数の上演実績に加え、カナダ英語圏、米国、フランスやイギリスなど欧州というまでもなく日本でも上演され、さらにはその音楽的構成に即してオペラ化もされた話題作である。

本発表では、こうして広く支持された本作の分析を通じて、現代ケベック演劇の独自性ととともに、その普遍性を明らかにしたい。カナダ仏語圏を超えて高評価を得た背景には、まずはドラマツルギーの刷新がある。ケベック演劇の決定的な転換期を画した1968年の『義姉妹 (*Les Belles sœurs*)』により既に確固たる地位を築いていたトランブレが、本作で新境地を拓いたと言われる所以は、内的深化にあった。複数の登場人物による『義姉妹』に対し、本作は同一人物の群像劇という新しい技法に挑戦した野心作であり、主人公の30歳、40歳、50歳、60歳、70歳を演じる分身5人が同時に舞台上で対話と相克を重ねることで、過去の掘り起こしと心理的葛藤を経て自己と和解するという展開が斬新だ。

次にテーマ的な普遍性がある。たしかに本作は、静かな革命を背景に、洗練された仏語とは全く異なるケベック方言ジュアルを積極的に取り入れ、人びとのアイデンティティの覚醒を後押しすることで、『義姉妹』以来受け継いできた地域的な特殊性を前面に打ち出している。そして何より、カトリック教会の伝統的な道德観とアメリカの資本主義原理に根差した新しい価値観がせめぎ合う過渡期の社会を映し出しており、それが時代の変化に翻弄されるケベックの人びとの心を打ったと言えよう。

しかしこうした時代精神はケベックで最も先鋭的な形で現れたにすぎず、作品が浮き彫りにする貧困、さらには結婚、子育て、家族、自立といった問題系は、ケベックの労働者階級にとどまらないすべての現代女性に相通ずるものである。人生の軌跡を辿り自己と向き合い、過去の傷を癒すという内省の過程は、今を生きるわれわれが、老いに怯え死を憂える頃にひとしく臨む精神の試練であり、本作がケベックを越えて多くの共感と呼んだのは、圧倒的な演劇的カタルシスにいざなうこの魂の救済だったのではないだろうか。

La femme contemporaine entre québecité et universalité *Albertine, en cinq temps* de Michel Tremblay

MURAISHI Asako
Université de Fukuoka

Michel Tremblay, figure emblématique du théâtre québécois contemporain, met en scène, dans *Albertine, en cinq temps*, créée en 1984, le parcours intérieur d'une femme confrontée à son passé et à elle-même. La pièce connaît un grand succès non seulement au Québec, mais aussi au Canada anglophone, aux États-Unis, en Europe et au Japon. Elle a même fait l'objet d'une adaptation lyrique sous forme d'opéra. Comment expliquer un tel rayonnement ? Je tenterai ici d'explorer les raisons de cet engouement à travers l'analyse de la condition de la femme contemporaine, telle qu'elle se dessine à la croisée de la singularité québécoise et de l'universalité humaine.

Tout d'abord, la notoriété de l'œuvre tient à l'originalité de sa dramaturgie. Après *Les Belles-Sœurs* en 1968, Tremblay propose une nouvelle forme théâtrale innovante : un même personnage est représenté à travers cinq âges de sa vie, de 30 à 70 ans. Cette structure, dans laquelle les cinq Albertine dialoguent et s'affrontent sur scène, permet de mettre au jour ses conflits psychologiques. La pièce devient ainsi une réflexion sur la mémoire, le temps et l'acceptation de soi. Elle permet au spectateur de mettre en regard les rêves de la jeune Albertine et les regrets de la femme âgée, tout en mesurant progressivement l'évolution et la continuité de sa personnalité.

Certes, l'œuvre possède une forte dimension québécoise. Dans le contexte de la Révolution tranquille, Tremblay, qualifié d'« écrivain national », recourt au jocal et évoque une société tiraillée entre la tradition de l'Église catholique et la modernité capitaliste américaine. Outre l'usage du langage populaire, la représentation des femmes de la classe ouvrière, confrontées à une pauvreté accablante, aux échecs conjugaux, à une maternité angoissante et à la quête d'émancipation, contribue à l'authenticité de l'œuvre tout en affirmant l'identité culturelle du Québec.

Cependant, cette réalité québécoise dépasse largement son contexte d'origine. La solitude, l'amertume, les blessures du passé, ainsi que la peur de la vieillesse et de la mort sont autant d'expériences universelles auxquelles le spectateur peut s'identifier. Le cheminement introspectif d'Albertine devient alors celui de toute personne qui, au cours de sa vie, doit affronter ses choix, ses pertes et ses désillusions. C'est cette heureuse rencontre entre la singularité québécoise et une profonde universalité qui expliquerait en grande partie la reconnaissance internationale de l'œuvre.

目次 Table des matières

◆ 10:30 - 12:00 自由論題 I Communications libres I

1. ヒーローなき男性性：ケベック・グラフィックノベルにおける脆弱性の表象～チェスター・ブラウンとミシェル・ラバリアティを中心に～
La masculinité sans héros : représentations de la vulnérabilité dans le roman graphique québécois. Chester Brown et Michel Rabagliati
スティーブ・コルベユ (聖心女子大学)
Steve CORBEIL (Université du Sacré-Cœur) ... 2-3
2. ケベックにおける「静かな革命」と病院のライシテ化
Laïcisation des hôpitaux et la Révolution tranquille
田中 浩喜 (明治大学)
TANAKA Hiroki (Université Meiji) ... 4-5
3. 『スラム！』の役割—舞台芸術への新たな挑戦—
Les fonctions de *Slam!*: Mettre en scène de la nouvelle lutte
神崎 舞 (同志社大学)
KANZAKI Mai (Université Doshisha) ... 6-7

◆ 12:10 - 13:10 自由論題 II Communications libres II

1. Recréer l'imaginaire et la mémoire : d'*Une histoire inventée* (1990) d'André Forcier à *Des histoires inventées* (2018) de Jean-Marc E. Roy
アンドレ・フォルシエの「*Une histoire inventée*」(1990) からジャン＝マルク・E・ロワの「*Des histoires inventées*」(2018) へ
KUO Chun-Yi (Université de Montréal)
クオ・チュンイー (モントリオール大学) ... 8-9
2. La forêt comme labyrinthe dans *Les ombres filantes* de Christian Guay-Poliquin
クリスチャン・ゲ＝ポリカンの小説『流れゆく影たち』における迷宮としての森林
NOH Ran (Université Sungkyunwan)
ノ・ラン (成均館大学) ... 10-11

◆ 14:30-15:30 対談とギター演奏 Conversation et Interprétation à la guitare

Alexandre Belliard : musique folk et histoire du Québec
アレクサンドル・ベリヤール：フォーク音楽とケベックの歴史

Alexandre BELLARD (Auteur-compositeur-interprète)
Steve CORBEIL (Université du Sacré-Cœur)
アレクサンドル・ベリヤール (シンガーソングライター)
スティーブ・コルベユ (聖心女子大学) ... 12-13

◆ 15:40-17:30 シンポジウム Colloque

ケベックの舞台芸術における多様性・領域横断性 / Diversité et interdisciplinarité dans les arts de la scène au Québec

1. ケベック・ダンスのエコシステムー起源から現在までー

L'écosystème de la danse au Québec : des origines à nos jours

岡見 さえ (共立女子大学)

OKAMI Sae (Kyoritsu Women's University) ... 14-15

2. 国際的な舞台芸術プラットフォームの展開とケベック～CINARSとTPAM/YPAMの相補的影響関係をめぐって～

Le développement de la plateforme internationale dédiée aux arts de la scène et le Québec

曾田 修司 (跡見学園女子大学)

久山 友紀 (ケベック州政府在日事務所)

SOTA Shuji (Université d'Atomi)

KUYAMA Yuki (Délégation générale du Québec à Tokyo)... 16-17

3. ケベック性と普遍性のあわいにみる現代女性の生きざまーミシェル・トランブレ『アルベルティーヌ、五つの時代』から

La femme contemporaine entre québecité et universalité *Albertine, en cinq temps* de Michel Tremblay

村石 麻子 (福岡大学)

MURAISHI Asako (Université de Fukuoka)... 18-19